



VOUS AVEZ LE DON | YOU HAVE THE POWER  
DE GUÉRIR | TO HEAL  
DONNEZ | CONTRIBUTE

[jgh.ca/don](http://jgh.ca/don)

  
Hôpital général juif  
Jewish General Hospital

---

# **RAPPORT D'AVANCEMENT DE LA CAMPAGNE**

1<sup>er</sup> avril 2010 au 31 mars 2012

---

# ***Vous avez le don de guérir!***

La Fondation de l'HGJ a initié la première phase de sa plus ambitieuse campagne de financement à ce jour, dont l'objectif est de 250 millions. Menée par une équipe prestigieuse de leaders montréalais, cette initiative audacieuse fournira à notre personnel médical, chirurgical, infirmier et autres professionnels de la santé des installations, de l'équipement, du personnel et des fonds pour la recherche – des éléments indispensables à la poursuite de l'excellence en matière de soins, de recherche et d'enseignement.

Notre thème, *Vous avez le don de guérir*, exprime l'essence même et le cœur de ce que sont l'HGJ et ses sympathisants. Il résume en peu de mots notre objectif commun qui vise à améliorer les soins et la santé des citoyens de Montréal et du Québec, aujourd'hui et pour les générations à venir. Il illustre le fait que chacun d'entre nous est partie prenante au maintien de la santé et du bien-être des personnes qui nous sont chères, et même, de la collectivité tout entière. Il exprime le pouvoir qu'a chacun de nous de faire une différence tout en laissant entrevoir ce qui peut être accompli lorsque les dirigeants, le personnel médical et les donateurs de l'Hôpital s'unissent autour d'une cause commune.

Quelques-unes des réalisations remarquables qui ont vu le jour grâce à l'addition de tous les dollars recueillis dans le cadre de la campagne « *Vous avez le don de guérir* » jusqu'à présent sont présentées dans les pages qui suivent.

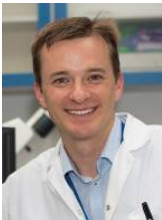
# Le recrutement d'éminents médecins et chercheurs à Montréal et au Québec

## 2011-2012



---

Le **Dr Jean-François Boileau**, chirurgien-oncologue et clinicien-chercheur spécialisé dans le cancer du sein, s'est joint en 2012 au Service d'oncologie de l'HGJ. Outre son expertise chirurgicale, le Dr Boileau effectue des recherches sur l'utilisation d'un traitement néoadjuvant (agents thérapeutiques administrés avant le traitement principal) comme méthode plus efficace pour étudier les effets des traitements systémiques, telle la chimiothérapie chez les personnes atteintes du cancer du sein. L'objectif consiste à mieux comprendre les complexités de la réponse tumorale et à fournir des traitements sur mesure et personnalisés.



---

Le **Dr Colin Crist**, premier titulaire de la Chaire de recherche Marjorie et Gerald Bronfman/Université McGill en cellules souches musculaires, s'est joint en janvier 2012 à l'Institut Lady Davis. Chercheur émergent de calibre international, le Dr Crist mettra au point un programme en régénération musculaire axé sur les cellules souches musculaires, qui sera basé à l'Institut Lady Davis. L'exploitation du potentiel des cellules souches adultes à remplacer les cellules mortes ou endommagées ouvrira un vaste champ de nouvelles possibilités dans le traitement et la guérison de nombreuses maladies qui atrophiaient les muscles, dont la dystrophie musculaire et la myopathie.



---

En 2012, le **Dr Jonathan Afilalo** est retourné travailler à la Division de cardiologie de l'HGJ et à l'Institut Lady Davis, après avoir complété une bourse d'études supérieures en échocardiographie et en imagerie cardiaque par résonance magnétique au Massachusetts General Hospital et au Beth Israel-Deaconess Hospital de l'université Harvard. Le Dr Afilalo effectue des recherches sur la fragilité et les résultats cliniques des chirurgies cardiaques. En collaboration avec ses collègues de cardiologie et de radiologie, il œuvre également à l'élaboration d'un programme universitaire en IRM cardiaque, qui fera de l'HGJ un centre d'excellence dans ce domaine.

---

En 2011, le **Dr Salvatore DiMaio** a joint les rangs de la Division de neurochirurgie de l'HGJ dans le cadre des efforts entrepris par l'Hôpital pour établir des services complets en neurochirurgie. Le Dr DiMaio se spécialise dans la chirurgie endoscopique, la chirurgie de la base du crâne et la chirurgie cérébrovasculaire.

# Le recrutement d'éminents médecins et chercheurs à Montréal et au Québec

## 2010-2011



Le **Dr Franck Bladou**, expert de renommée internationale en chirurgie robotique, est également un chef de file en matière de dépistage du cancer de la prostate, de curiethérapie interstitielle et d'assurance de la qualité chirurgicale. En juillet 2010, il a joint les rangs de l'HGJ en tant que chef d'Urologie et chef d'équipe en Oncologie urologique. Le Dr Bladou dirige la mise au point d'un programme de thérapie focale du cancer de la prostate, une innovation à l'HGJ et au Québec. Cette nouvelle approche permettra aux cliniciens de traiter uniquement la partie affectée de la prostate, plutôt que toute la glande. Par la suite, des études cliniques serviront à déterminer les meilleurs protocoles de traitement et d'autres options thérapeutiques, selon les différents types de cancer de la prostate.



La **Dre Nathalie Johnson**, clinicienne chercheuse, possède une formation clinique en hématologie/oncologie et un doctorat en pathologie. En janvier 2010, elle devient membre de la Division d'hématologie de l'HGJ. La recherche de la Dre Johnson vise à déterminer les anomalies génétiques associées à une faible réponse à la chimiothérapie utilisée contre le lymphome, surtout chez les adolescents et les jeunes adultes. La Dre Johnson est également responsable du laboratoire clinique de cytométrie de flux du Service de médecine diagnostique.



La **Dre Celia Greenwood**, dernière lauréate du Prix Scientifique Distingué du *Week-end pour vaincre le cancer du sein*, se joint en 2010 au Centre d'épidémiologie clinique de l'Institut Lady Davis à titre de chercheuse principale. Statisticienne en génétique, en génomique et en épidémiologie génétique, la Dre Greenwood utilise un vaste éventail d'approches statistiques pour mieux comprendre comment le génome et les facteurs environnementaux influencent les risques et la progression de la maladie. Elle a participé récemment à une analyse par liaison de la densité mammaire mammographique ainsi qu'à une étude d'association pangénomique sur le cancer colorectal.



Le **Dr Ivan Topisirovic** a été nommé investigateur indépendant à l'Institut Lady Davis, en février 2011. Ses recherches portent sur les réseaux qui coordonnent diverses étapes du métabolisme ARNm dans la synthèse des protéines des cellules normales et malignes. Le Dr Topisirovic espère que ses travaux contribueront à la conception de nouvelles stratégies thérapeutiques afin de cibler efficacement les anomalies du métabolisme ARNm et de la synthèse des protéines dans le cancer.



Le **Dr Michael Witcher** a rallié les rangs de l'Institut Lady Davis à titre d'investigateur principal, durant l'été 2010. Axée sur les aspects fondamentaux de la conformation du gène, sa recherche pourrait mener à la mise au point de nouvelles approches en matière de traitement du cancer.

# Fournir des installations, des équipements et des programmes de première qualité afin d'assurer l'excellence des services et de répondre aux besoins changeants en matière de santé des Québécois

## 2011-2012



- Trois nouvelles installations de pointe ont ouvert leur porte au 10<sup>e</sup> étage du Centre du cancer Segal : le **Centre du sein Marlene et Joel King**, agrandi et doté des technologies d'imagerie les plus avancées, qui permettra à l'HGJ d'accueillir 30 % plus de patients, de réduire le temps d'attente et de répondre aux besoins d'un nombre toujours croissant de patientes qui y sont acheminées tous les ans pour subir le dépistage du cancer du sein à un stade précoce et des tests d'autres affections du sein; le nouveau **Centre de dermatologie-oncologie Miriam et Sidney Pinchuk**, qui permet au service de dermato-oncologie de s'attaquer au besoin pressant en matière de recherche, de prévention et de traitement de la forme de cancer la plus répandue et dont la croissance est la plus rapide au Canada; et le **Centre d'oncologie pulmonaire Peter Brojde**, une installation centrée sur les patients atteints d'un cancer du poumon, où ceux-ci peuvent recevoir dans un seul lieu tous les services dont ils ont besoin. Plus de 200 patients ont déjà profité d'une forme de thérapie complémentaire intégrée à leur programme de traitement, afin de maintenir leur santé et améliorer leur qualité de vie.
- Le nouveau **Laboratoire d'hypertension pulmonaire Evelyn Wajcer et Lawrence Vatch** permet à la Division de cardiologie de fournir des soins et des services d'évaluation et de surveillance ultras spécialisés de qualité supérieure dont les patients atteints d'hypertension pulmonaire ont besoin tout au long de la vie pour assurer leur survie et leur qualité de vie. Il permet également à la Division d'effectuer des études hémodynamiques complexes qui améliorent notre compréhension actuelle des mécanismes de l'hypertension pulmonaire, pavant ainsi la voie à de nouveaux traitements et interventions plus efficaces et, ultimement, à une cure contre une maladie qui tue impitoyablement ses victimes, dont un grand nombre de jeunes femmes.
- Le nouveau **Centre d'endoscopie**, agrandi et rénové, est une installation plus fonctionnelle et plus conviviale pour réaliser les interventions endoscopiques qui sont d'une importance cruciale pour la prévention et le dépistage précoce du cancer colorectal, résultant dans l'amélioration de la qualité des soins et de la sécurité des patients tout en leur permettant d'avoir accès en temps voulu à une intervention susceptible de leur sauver la vie.
- La nouvelle **Clinique de dépistage préopératoire**, située au 6<sup>e</sup> étage du pavillon A, a amélioré le processus de préadmission en chirurgie de l'Hôpital, permettant d'assurer la sécurité des patients et l'obtention de bons résultats tout en optimisant l'utilisation du temps précieux passé en salle d'opération. Cela a entraîné une réduction des annulations et des retards onéreux ainsi qu'une augmentation de la satisfaction des patients.
- Un nouveau dispositif, l'**Intrabeam**<sup>®</sup>, a permis à la Division de radio-oncologie d'être la première au Canada à offrir une radiothérapie peropératoire ciblée (IORT) aux patientes atteintes d'un cancer du sein au stade précoce. Cette technique entièrement nouvelle réduit grandement le temps du traitement (une journée, une seule exposition aux rayons, comparativement à la radiothérapie externe traditionnelle qui exige de nombreuses visites réparties sur trois à six semaines). Elle minimise également l'exposition à la radiation et améliore la qualité de vie des patients.
- L'acquisition de nouveaux **fauteuils de dialyse** ergonomiques et d'un **lève-patient** pour l'Unité d'hémodialyse de la Division de néphrologie, située au Pavillon H, a rehaussé la qualité des soins ainsi que le confort des patients souffrant d'insuffisance rénale évoluée qui requièrent des traitements de dialyse sur une base régulière pour se maintenir en vie.





- Le **système de radiographie chirurgicale de type C-arm** de dernière génération procure une capacité de traitement des images et une résolution accrues qui permettent aux chirurgiens de la Division de chirurgie générale d'accomplir des interventions plus complexes pour davantage de patients et de conditions médicales, tout en réduisant le niveau et la fréquence d'exposition aux radiations pour les patients.
- Le **laser KTP**, une technologie de pointe utilisée en chirurgie, permet au Service d'oto-rhino-laryngologie d'améliorer les traitements de certains problèmes du larynx, comme la papillomatose respiratoire récurrente, la dysplasie/kératose, les polypes, l'œdème de Reinke et les malformations vasculaires.
- Soutien continu de programmes novateurs qui ciblent les besoins particuliers de certains groupes de patient atteints de cancer et qui sont entièrement financés par le biais de dons privés, tels que le **Programme d'oncologie pour adolescents et jeunes adultes Bell Canada**, le **Service de consultation pour les patients âgés atteints de cancer**, le **Programme de nutrition et réadaptation en oncologie** et le **Programme d'oncologie psychosociale Louise Granofsky**.
- Soutien continu du **Programme de la maladie d'Alzheimer et de la démence (PMAD)**, qui est à l'avant-plan dans le dépistage précoce, le traitement et la recherche relativement à cette maladie qui a le potentiel de se transformer en épidémie aux proportions désastreuses.
- Soutien continu du **Fonds d'amélioration continue du Centre de médecine familiale Goldman Herzl**, qui aide à améliorer la qualité des soins grâce à de nouveaux programmes de soins de santé, à la formation du personnel et aux améliorations organisationnelles.
- Développement continu du **Centre d'AVC Edmond J. Safra et de son programme novateur de recherche en neuroplasticité**, sous la direction du Dr Alexander Thiel. Cette initiative a conduit à la mise au point de nouveaux traitements pour les patients qui viennent tout juste de subir un AVC, quand les chances de rétablissement complet sont les meilleures.
- Soutien continu de l'**Institut Lady Davis** et de ses travaux de recherche sur les causes et les traitements potentiels des maladies les plus répandues aujourd'hui et dans l'avenir, notamment les travaux cliniques et recherches de pointe menées par la Dre Nathalie Johnson (lymphome), la Dre Celia Greenwood (cancer colorectal), le Dr Ivan Topisirovic (cancer), le Dr Michael Witcher (cancer) et la Dre André LeBlanc (maladie d'Alzheimer).
- Soutien continu du **programme de formation en chirurgie robotique** de la Division de chirurgie cardiaque, permettant à un nombre croissant de chirurgiens et de membres du personnel infirmier de bénéficier d'une formation spécialisée sur l'utilisation du robot chirurgical da Vinci pour le remplacement de la valvule mitrale et autres interventions cardiaques peu effractives. Une **tête de caméra haute définition** de remplacement a également été acquise pour le robot da Vinci. Le robot chirurgical da Vinci a été introduit à l'HGJ en 2007 grâce à la générosité de donateurs privés, permettant d'offrir une alternative peu effractive aux interventions chirurgicales complexes.
- La création de la **Bourse de recherche en maladies thrombotiques de la famille King** permet de soutenir le recrutement et la formation de chercheurs boursiers spécialisés en maladies thrombotiques. Leur recherche sera axée sur les thromboses (caillots sanguins) chez les jeunes adultes, chez les personnes porteuses d'un anticorps antiphospholipide/anticoagulant lupique ou chez les femmes victimes d'une thrombose liée à la grossesse.



- Un nouveau **système laser Greenlight** a permis à la Division d'urologie de traiter des patients souffrant d'hypertrophie de la prostate par une thérapie peu effractive. En plus d'accélérer le rétablissement du patient, cette technique réduit considérablement les saignements et le nombre d'effets secondaires, comparativement à la méthode traditionnelle de résection transurétrale de la prostate (RTUP).
- La mise sur pied d'une **Clinique de néoplasmes myéloprolifératifs**, basée à l'HGJ ainsi qu'au Centre hospitalier de St. Mary, permettra à la Division d'hématologie de fournir des services de consultation aux patients atteints d'une maladie de la moelle osseuse responsable de la surproduction de cellules, comme la polycythémie vraie, la thrombocythémie essentielle et les myélofibroses primaires. La Clinique contribuera à l'amélioration constante de l'état de santé et de la qualité de vie des patients par des recherches cliniques de pointe.
- L'acquisition de **meubles à usage médical et de télévisions** pour divers salons pour les infirmières, unités de soins et salles familiales a contribué à rehausser le niveau de confort et de sécurité tant des patients que des membres du personnel de l'hôpital.
- Le **Système d'analyse nCounter**, une technologie innovatrice, offre un moyen plus économique et facile d'établir le profil de transcription de plusieurs centaines de gènes et de copier plusieurs variations ou miARN simultanément à l'aide de techniques ultra-sensibles d'une grande précision. Ce système fournit aux chercheurs de l'ILD un outil précieux pour la recherche fondamentale et translationnelle, dont la découverte de biomarqueurs et leur validation.
- Grâce à un nouvel instrument, le **Lumi-Agrégomètre optique pour sang entier**, il est maintenant possible pour le Laboratoire décloisonné du Service de médecine diagnostique de mesurer la fonction plaquettaire en prélevant directement un échantillon de sang entier sur un patient. On élimine ainsi le temps et les frais consacrés à la préparation du plasma tout en accélérant considérablement la transmission des résultats.
- L'acquisition de **moniteurs de signes vitaux de pointe**, qui automatisent le processus de prise de mesure de la tension artérielle, de la température et de la saturation en oxygène lors des évaluations de routine et de la surveillance en continu des signes vitaux, a amélioré la productivité du personnel et la sécurité des patients tout en permettant aux médecins et aux infirmières de disposer de plus de temps à consacrer à leurs patients.

# Fournir des installations, des équipements et des programmes de première qualité afin d'assurer l'excellence des services et de répondre aux besoins changeants en matière de santé des Québécois

## 2010-2011



- L'**Unité de gériatrie de la famille Cons**, la première du genre au Québec, est dotée de caractéristiques uniques, incluant des postes de soins infirmiers distincts pour les patients âgés et frêles ainsi que pour les patients atteints de troubles cognitifs, une salle de réadaptation modernisée, une salle de stimulation sensorielle et un environnement familial propice à l'intégration. Cette unité a considérablement amélioré la qualité de vie et des soins pour ce segment de population extrêmement vulnérable et à très forte croissance.
- Le **regroupement de tous les services de gynécologie et obstétrique dans les installations étendues et modernes du Pavillon H** a permis d'améliorer la coordination des soins et de rendre plus globale la gestion à long terme des traitements, tout en simplifiant énormément la vie des patientes. Le Service de gynéco-obstétrique joue un rôle unique en tant que Centre d'excellence ainsi qu'en tant que point d'accès primaire pour la prestation de soins à des milliers de femmes. Cette initiative permet au Service d'accroître de façon marquante ses contributions à l'Hôpital et à la communauté.
- Les vastes rénovations, qui ont permis d'abriter le **Centre sans rendez-vous Herzl CRIU** pour répondre aux 30 % des Montréalais n'ayant pas de médecin de famille, figurent parmi les réalisations les plus remarquables résultant du soutien de généreux donateurs. Ce nouveau centre permet à toute la population d'accéder plus facilement et plus rapidement aux services de médecine familiale, 365 jours par année, sans qu'il soit nécessaire de téléphoner ou de prendre rendez-vous. Le Centre traite les patients atteints de problèmes de santé nécessitant une consultation rapide sans pour autant être assez graves pour justifier une visite à l'Urgence.
- L'acquisition d'**équipements et d'instruments spécialisés pour les chirurgies rachidiennes peu éfractives** a permis aux neurochirurgiens de l'HGJ de cibler avec précision des aires spécifiques de la colonne vertébrale, tout en perturbant le moins possible les tissus et les muscles. On constate ainsi la réduction des douleurs postopératoires, des pertes sanguines et des cicatrices ainsi que l'accélération du rétablissement et de la reprise des activités normales pour le nombre croissant de personnes qui souffrent de traumatismes médullaires et de problèmes de dos.
- L'acquisition d'un **nouvel appareil d'échographie endoscopique (EUS)** a permis à la Division de gastroentérologie de fournir avec une précision et une efficacité accrues des services de pointe : diagnostic, détermination du stade et traitement de plusieurs pathologies gastro-intestinales — dont le cancer colorectal, la deuxième cause de mortalité par cancer au Canada. Il s'agit du progrès technologique le plus important en gastroentérologie depuis l'introduction de l'endoscope.
- L'acquisition de **deux appareils numériques de mammographie** a permis au Centre du sein King de fournir des services améliorés et plus sécuritaires de dépistage du cancer du sein au nombre croissant de femmes et d'hommes acheminés à l'HGJ chaque année. Le Centre du sein King a été nommé par le gouvernement du Québec « Centre de référence et d'investigation désigné (CRID) », l'un des cinq seuls centres du genre à Montréal. Il joue un rôle clé dans le Programme québécois de dépistage du cancer du sein (PQDCS).



- L'acquisition d'**équipements de gastroscopie avancés** pour la Division de chirurgie générale contribue au développement en cours d'un Centre d'excellence en chirurgie peu effractive à l'HGJ. L'utilisation de techniques comme la laparoscopie, la chirurgie assistée par robot et les chirurgies endovasculaires et endoscopiques, permet de réduire considérablement les séjours à l'hôpital et les risques de complications ainsi que d'accélérer la période de rétablissement et la reprise d'activités normales. En réduisant l'impact et le stress dus à la chirurgie, ces techniques de chirurgie peu effractive rendent également possible l'opération de patients, notamment des aînés, pour qui la chirurgie ouverte traditionnelle comporte des risques élevés.
- La mise à niveau du Service de radiologie avec l'ajout des **plus récents appareils de fluoroscopie et technologies numériques** contribue à améliorer l'imagerie diagnostique au Centre d'imagerie numérique Carol et Leonard Berall.
- L'ajout de modules et de licences additionnels du logiciel **RapidArc** permet au Service de radio-oncologie d'administrer des doses d'irradiation en effectuant des rotations fluides et continues d'un arc autour du patient, conférant une plus grande rapidité de traitement et une précision accrue tout en réduisant l'exposition aux radiations. Les codes informatiques nouvellement mis au point permettent également de déterminer en quelques minutes, plutôt qu'en plusieurs jours, le meilleur mode de radiothérapie à appliquer. Cette mise à jour technologique permet non seulement de traiter un nombre considérablement plus important de patients, mais contribue également à la réduction des effets secondaires.
- La création du **Fonds de dotation Martin J. Black pour un Fellowship en oncologie cervico-faciale** — le premier du genre au Québec — soutient de façon permanente le recrutement et la formation de chirurgiens spécialisés en oncologie cervico-faciale, non seulement à l'HGJ, mais dans tout le Québec.
- La création de la **Chaire de recherche Marjorie et Gerald Bronfman/Université McGill en cellules souches musculaires** a permis à l'Université McGill et à l'HGJ de recruter et de financer conjointement un chercheur établi de calibre international pour mettre au point un programme en régénération musculaire axé sur les cellules souches musculaires, qui sera basé à l'Institut Lady Davis. Exploiter le potentiel des cellules souches adultes de remplacer les cellules mortes ou endommagées ouvrira un nouveau champ de possibilités dans le traitement et la guérison de nombreuses maladies liées à l'atrophie musculaire, comme la myopathie et la dystrophie musculaire.
- La mise au point d'un **programme de formation en chirurgie robotique** pour la Division de chirurgie cardiaque a permis aux chirurgiens et au personnel infirmier de l'HGJ de bénéficier d'une formation spécialisée sur l'utilisation du robot chirurgical da Vinci pour le remplacement de la valvule mitrale et autres interventions chirurgicales cardiaques peu effractives. Le nouveau **système de suivi par base de données** est un outil novateur qui servira à mesurer et à comparer les résultats de diverses interventions cardiaques dans toute la province, ouvrant ainsi la voie au développement d'une plus grande expertise et de traitements plus efficaces.
- Un nouveau **système d'inscription automatisé ultra rapide** a permis d'améliorer le flux des patients, la qualité des soins et l'expérience des malades, d'accroître l'efficacité et de réduire les délais d'attente, à la Division d'endocrinologie — l'un des services les plus achalandés à l'HGJ, qui accueille plus de 30 000 patients par année.

Ces réalisations illustrent à merveille comment la Fondation de l'HGJ peut s'associer à des donateurs engagés pour renforcer le financement de base du gouvernement afin d'améliorer l'accès aux services de santé et de fournir les meilleurs soins qui soient à tous. Des milliers de patients et leurs proches ont déjà bénéficié de ces avancées majeures, et bien d'autres en bénéficieront dans les années à venir, alors que nous continuerons de soutenir le personnel de l'HGJ pour qu'ils puissent donner le meilleur d'eux-mêmes.

Mais dans un contexte économique difficile, nombreux sont les défis, notamment la nécessité de s'adapter à l'évolution rapide de la technologie médicale, à celle de nouveaux développements en médecine ainsi qu'à la demande croissante d'amélioration des services due à la prévalence accrue des maladies chroniques et des maladies liées au vieillissement. Nous devons compter sur les efforts renouvelés de tous ceux et celles qui ont à cœur l'HGJ, leur propre santé ainsi que le bien-être de leur famille et de l'ensemble de la communauté. Nos [Initiatives vitales](#) présentement en cours font partie de notre plan visant à construire l'hôpital de l'avenir avec les meilleurs professionnels, appareils, installations et programmes afin de répondre aux besoins fluctuants et sans cesse croissants des Québécois en matière de soins et relever les défis qui confrontent notre système de santé dans son ensemble.

Vous avez le don de faire la différence. Vous avez le don de faire en sorte que l'HGJ et son personnel disposent des locaux, de l'équipement et des programmes dont ils ont besoin pour assurer le maintien de l'excellence des soins. Vous avez le don de nous aider à améliorer la santé et les soins pour tous, aujourd'hui et pour les générations à venir. **Vous** avez le don de guérir!



VOUS AVEZ LE DON  
DE GUÉRIR

YOU HAVE THE POWER  
TO HEAL

DONNEZ | CONTRIBUTE

[jgh.ca/don](http://jgh.ca/don)



Hôpital général juif  
Jewish General Hospital